

No. 50598*

**Brazil
and
United States of America**

Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the United States of America regarding visa period and fee reciprocity. Brasilia, 6 November 2008 and 18 November 2008

Entry into force: *28 May 2010, in accordance with the provisions of the said notes*

Authentic texts: *English and Portuguese*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Brazil, 15 April 2013*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Brésil
et
États-Unis d'Amérique**

Échange de notes constituant un accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant le délai des visas et la réciprocité des frais. Brasilia, 6 novembre 2008 et 18 novembre 2008

Entrée en vigueur : *28 mai 2010, conformément aux dispositions desdites notes*

Textes authentiques : *anglais et portugais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Brésil, 15 avril 2013*

** Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA**

Brasilia, November 18, 2008

No. 526

Minister:

I have the honor to acknowledge the receipt of your Note DIM/CGEUC/02/CVIS BRAS EUA dated November 6, 2008, which reads as follows:

November 6, 2008

Ambassador,

I have the honor to inform Your Excellency that the Government of the Federative Republic of Brazil (hereinafter referred as "Brazil") proposes to the Government of the United States of America (hereinafter referred to as "the United States") to alter Visa Period and Fee Reciprocity, with a view to facilitate travel into each others' territories by nationals of both States, as follows:

- 1. Brazil and the United States would work in conformity with their respective legal requirements to reciprocally extend visa validity from five to ten years for qualified nationals of the other State, who are traveling for purposes of tourism or business, to enter, transit through, stay and leave the territory of the other State for the length of stay defined in their respective national legislations.**
- 2. Nationals of either Brazil or the United States would not be entitled, merely by virtue of this proposal, to carry out any activity such as research, traineeships, studies, technical assistance, social work, volunteer, missionary, religious and artistic work or any remunerated activities or employment during their stay in the territory of the other State.**
- 3. Furthermore, Brazil and the United States would reciprocally waive all fees for visas to qualified nationals of the other State, who are traveling for purposes of tourism, business, study, and exchange programs, except for the application fee currently referred to by the United States as the MRV fee and the corresponding fee charged by Brazil due to reciprocity.**

4. Brazil would waive for nationals of the United States the requirement that the extended-validity visas for tourism and business purposes be used for first entry within ninety (90) days of the visa issuance date.
5. Nationals of either State would continue to be expected to comply with the laws and regulations in force during their stay in the territory of the host State.
6. If this proposal is acceptable to the United States, I have the honor to propose that the changes would become effective 30 (thirty) days from the date of the second diplomatic Note in which the States inform each other that the national legal requirements, including Congressional approval for Brazil, have been met.
7. If either State finds it necessary to terminate these Visa Reciprocity changes, it may do so by notifying the other in writing, through diplomatic channels, of its intention.

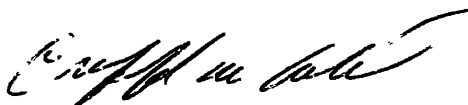
I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

CELSO AMORIM
Minister of Foreign Relations

To Your Excellency,
Ambassador **CLIFFORD MICHAEL SOBEL**
Ambassador of the United States of America in Brasilia

In reply, I have the honor to inform Your Excellency that the above proposal is acceptable to the Government of the United States of America.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.



CLIFFORD SOBEL
Ambassador of the United States of America

His Excellency

CELSO AMORIM,

Minister of Foreign Relations of Brazil,

Brasilia.

[PORTUGUESE TEXT – TEXTE PORTUGAIS]

I

DIM/CGEUC/02/CVIS BRAS EUA

Em 06 de novembro de 2008

Senhor Embaixador,

Tenho a honra de informar Vossa Excelência de que o Governo da República Federativa do Brasil (doravante referido como “Brasil”) propõe ao Governo dos Estados Unidos da América (doravante referido como “Estados Unidos”) alterar reciprocamente o prazo de validade dos vistos e os emolumentos consulares incidentes sobre os mesmos vistos, com a finalidade de facilitar as viagens dos nacionais de ambos países, conforme abaixo:

- 1. O Brasil e os Estados Unidos da América, em conformidade com suas respectivas exigências legais, propõem a estender de cinco para dez anos, reciprocamente, a validade dos vistos para nacionais do outro Estado que viajam para turismo ou negócios, para ingressar, transitar, permanecer e deixar o território do outro Estado, dentro dos períodos de permanência definidos em suas respectivas legislações nacionais.**
- 2. Nacionais tanto do Brasil quanto dos Estados Unidos da América não estariam autorizados, meramente com base nesta proposta, a empreender atividades tais como pesquisas, programas de estágio, estudos, assistências técnicas, trabalhos sociais, trabalhos voluntários, atividades missionárias, religiosas e artísticas, ou qualquer outras atividades remuneradas ou a trabalhar durante sua estada em território do outro Estado.**

**A Sua Excelência
Embaixador CLIFFORD MICHAEL SOBEL
Embaixador dos Estados Unidos da América em Brasília**

DIM/CGEUC/02/CVIS BRAS EU.A/2008/2

3. Adicionalmente, Brasil e os Estados Unidos da América isentar-se-iam reciprocamente da cobrança de todos os emolumentos consulares para a emissão de vistos de turismo, negócios, estudo e programas de intercâmbio para os cidadãos do outro Estado, excetuadas a taxa de solicitação, atualmente chamada pelos Estados Unidos da América de taxa MRV, e a correspondente taxa de reciprocidade cobrada pelo Brasil.
4. O Brasil isentaria os cidadãos dos Estados Unidos da América da exigência de que esses vistos de turismo e de negócios com validade estendida sejam usados para primeira entrada dentro de um prazo de noventa (90) dias contados de sua data de emissão.
5. Durante sua estada no território do Estado anfitrião, os cidadãos de ambos Estados continuariam a ter a obrigação de respeitar as leis e regulamentos desse Estado.
6. Caso esta proposta seja aceitável para os Estados Unidos da América, tenho a honra de propor que as mudanças venham a se tomar efetivas 30 (trinta) dias a partir da data da segunda nota diplomática, pela qual os Estados se informam que seus respectivos requisitos legais foram cumpridos. No caso do Brasil, isso incluirá aprovação do Congresso Nacional.
7. Caso qualquer um dos Estados julgue necessário deixar de aplicar as mudanças ao sistema de concessão de vistos vigente entre ambos países, poderá notificar o outro de sua intenção por escrito, através dos canais diplomáticos.

Aproveito a oportunidade para renovar a Vossa Excelência os protestos de minha mais alta consideração.



CELSON AMORIM
Ministro das Relações Exteriores

II

Em 14 de novembro de 2008

Nota No. 526

Senhor Ministro:

Tenho a honra de acusar recebimento de sua Nota número DIM/CGEUC/02/CVIS BRAS EUA datada de 06 de novembro de 2008, cujo teor transcrevo a seguir:

[See Note - Voir note I]

Em resposta, tenho a honra de informar Vossa Excelência de que a proposta acima é aceitável para o Governo dos Estados Unidos da América.

Aproveito a oportunidade para renovar à Vossa Excelência os protestos de minha elevada consideração.

**CLIFFORD SOBEL
Embaixador dos Estados Unidos da América**

A Sua Excelência

CELSO AMORIM,

Ministro das Relações Exteriores do Brasil,

Brasilia.